

Læs denne instruktionsbog omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug. Ellers kan man ikke være sikker på at opnå et godt resultat og helt forsvarlig anvendelse.

BESKRIVELSE AF APPARATET

Den nedenstående terminologi anvendes konstant på de næste sider.

- 1 Filterholder til malet kaffe
- 2 Filterholder til færdigpakkede engangsportioner (såfremt den forefindes)
- 3 Hætte til dampkoger
- 4 Låg til mælkebeholder
- 5 Emulgator
- 6 Blander
- 7 Mælkebeholder
- 8 Måleske kaffe
- 9 Beskyttende hætte
- 10 Kontakt tilførsel espressokaffe
- 11 Kontakt tændt/slukket espresso (①)
- 12 Signallampe dampkoger tændt
- 13 Signallampe OK cappuccino
- 14 Kontakt tændt/slukket dampkoger (①)
- 15 Signallampe espresso koger tændt
- 16 Signallampe OK espresso
- 17 Rensebørste
- 18 Stempel
- 19 Espressokogerens si
- 20 Indikator for vandstanden i vandbeholderen til espresso
- 21 Vandbeholder til espresso
- 22 Låg vandbeholder til espresso
- 23 Dampkoger
- 24 Dampknap
- 25 Afdrypningsbakke (mælk)
- 26 Afdrypningskar (espresso)
- 27 Kopholder
- 28 Vandmålebæger til dampkoger

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Dette apparat er beregnet til at "lave kaffe og espresso" samt til at "opvarme drikke": Pas på ikke at brænde jer på vand- eller dampstrålerne eller på grund af forkert anvendelse.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved ophedede dele.
- Undersøg om apparatet er intakt, så snart man har fjernet emballagen. I tvivlstilfælde må apparatet ikke anvendes, og man skal henvende sig til en fagmand.
- Emballagens materiale (plastikposer, udvidet

polystyrenskum osv.) kan være farlig for børn og skal derfor anbringes udenfor deres rækkevidde.

- Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Anvendelse til ethvert andet formål anses for at være uhensigtsmæssig og derfor farlig.
- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for farer, som opstår som følge af uhensigtsmæssig eller forkert brug eller anvendelse til urimelige formål.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved apparatet, hvis man har våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Sørg for at apparatet ikke anvendes af børn eller inhabile personer uden opsyn.
- I tilfælde af defekter eller funktionsforstyrrelser skal man slukke for apparatet og undlade at manipulere det. Skulle der opstå behov for reparationer, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter og kræve, at der anvendes originale reservedele. Hvis disse forskrifter tilsidesættes, kan det være farligt at anvende apparatet.
- Brugerens må under ingen omstændigheder selv erstatte apparatets fødeledning, da udskiftningen kun kan foretages med særlige redskaber. Hvis ledningen er defekt eller skal udskiftes, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter for at undgå at få elektrisk stød.

INSTALLERING

- Anbring apparatet på en arbejdsflade, langt væk fra vandhaner og vasken.
- Undersøg om elforsyningens spænding svarer til apparatets mærkedata. Apparatet skal forbindes med en stikkontakt med en kapacitet på mindst 10A og en velfungerende jordforbindelse. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker, der skyldes, at anlægget ikke er jordet.
- Hvis stikkontakten ikke passer til apparatets stik, skal man lade en fagmand udskifte stikkontakten med en velegnet type.
- Apparatet må under ingen omstændigheder anbringes på et sted, hvor temperaturen kan komme ned på 0°C eller under frysepunktet (hvis vandet fryser, risikerer man, at apparatet beskadiges).

TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE

FYLDNING AF VANDBEHOLDEREN

Løft låget og tag vandbeholderen (fig. 1) ud. Fyld beholderen med koldt, rent vand (fig. 2). Sæt beholderen på plads igen og **pres let**, således at ventilen på bunden af beholderen åbnes. *Det anbefales at fylde beholderen, når apparatet er koldt; skulle det være nødvendigt at fylde den, mens apparatet er varmt, samles der sandsynligvis lidt vand på bunden af beholderens leje, når man tager beholderen ud. Man bør derfor ind imellem tørre med den svamp, der befinder sig på selve bunden (fig. 3).*

Det er også muligt at fylde beholderen ved ganske enkelt at hælde vand direkte i den med en kande.

BEMÆRKNING: Apparatet må under ingen omstændigheder sættes i gang, hvis der ikke er vand i beholderen.

Man har mulighed for at holde øje med vandstanden i beholderen igennem kontrolruden. Man kan således tilsætte vand efter behov.

FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN

Espressokaffen kan kun få den rigtige temperatur, hvis maskinen forvarmes. Dette gøres ved at trykke på knappen  ESPRESSO (fig. 4) mindst en halv time før kaffen skal tilberedes; **sørg for at filterholderen er tilkoblet maskinen** ved at placere den under kogerens si med håndgrebet vendt mod venstre, som vist på fig. 5, presse den opad og samtidig dreje håndgrebet til højre; **det skal altid drejes helt i bund**. Når der er gået en halv time, kan man lave kaffen ifølge den procedure, der er beskrevet i det næste kapitel. Forvarmningen kan også foretages hurtigere på denne måde:

1. Tænd for apparatet ved at trykke på knappen  ESPRESSO (fig. 4).
2. Sæt en kop under sien og check om **filterholderen er tilkoblet maskinen**. Man skal anvende den samme kop til at lave kaffen, således at den er forvarmet.
3. Vent indtil signallampen OK ESPRESSO (fig. 6) lyser og tryk derefter straks på knappen til tilførsel af kaffe  (fig. 7); lad vandet løbe ud, indtil signallampen OK ESPRESSO slukkes og stands derefter tilførslen ved at trykke på den ovennævnte knap igen.
4. Tøm koppen, tag filterholderen af og hæld det varme vand ud (Der kommer normalt lidt damp ud, når man fjerner filterholderen).

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL MALET KAFFE

1. Når man har foretaget forvarmningen som beskrevet i det ovenstående afsnit, **kan man lave 1 kop espressokaffe** ved at stille filterholderens markør på " " (fig. 8) og fylde filterholderen med 1 strøget

måleske malet kaffe, omtrent 7 gram (fig. 9).

Sammenpres kaffen let med stempet (fig. 11).

BEMÆRKNING: Anvend fint malet kaffe af god kvalitet, der sælges i pakninger, der egner sig til espressomaskiner.

Hvis man til gengæld ønsker at tilberede **to kopper espressokaffe**, skal man stille markøren på " " (fig. 10), komme knap en måleske malet kaffe i holderen (omtrent 6 gram), presse let med bunden af måleskeen og derefter tilsætte endnu en næsten fyldt måleske (omtrent 6 gram mere). Sammenpres til slut kaffen let med stempet (fig. 11).

VIGTIGT: For at sikre et tilfredsstillende resultat, skal man altid undersøge, om filterholderen er fuldstændigt ren, før man fylder den med kaffe.

BEMÆRKNING: Man opnår kun en god espressokaffe, hvis man presser den malede kaffe. Hvis man presser for hårdt, tager det lang tid for kaffen at komme ud, og cremen bliver meget mørk. Hvis man derimod presser for lidt, løber kaffen ud for hurtigt, og cremen bliver for lys.

2. Fjern den overskydende kaffe fra kanten af filterholderen og fastgør denne til apparatet; **husk at dreje den helt i bund (fig. 5).**
3. Anbring koppen eller kopperne under filterholderens haner, gerne forvarmet med lidt varmt vand (fig. 12).
4. Undersøg om signallampen OK ESPRESSO (fig. 6) lyser (hvis den er slukket, skal man vente, indtil den tændes) og tryk på knappen til tilførsel af kaffe  (fig. 7), indtil man opnår den ønskede mængde. Tryk på den samme knap igen, hvis man ønsker at afbryde tilførslen.

BEMÆRKNING: Det er fuldstændigt normalt, at der kommer et par vanddråber ud af sien, efter at kaffen er lavet.

5. Filterholderen tages af ved at dreje håndgrebet fra højre til venstre.

GIV AGT! For at undgå sprøjt, må man under ingen omstændigheder fjerne filterholderen, mens maskinens tilførselsproces er i gang.

6. Den brugte kaffe fjernes fra filterholderen ved at presse markøren på EJECT (fig. 13) og hælde kaffen ud ved at vende filterholderen på hovedet.
7. Kaffemaskinen slukkes ved at trykke på knappen  ESPRESSO (fig. 4).

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL ENGANGSPORTIONER (SÅFREMT DEN ANVENDES)

1. Forvarm apparatet som beskrevet i afsnittet "FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN".
2. Tryk på filterholderens knap og indsæt engangsportionen på filtret, så centralt som muligt (fig. 26).

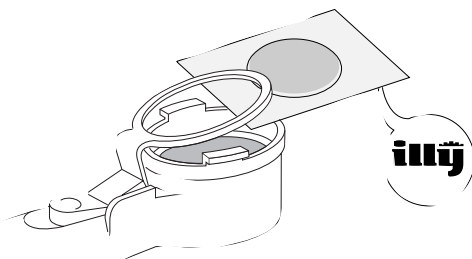
BEMÆRKNING: Man skal anvende færdigpakkede engangsportioner, som opfylder kravene i ESE standarden, som er angivet på pakningerne med dette mærke..



ESE standarden er et system, som er godkendt af de førende producenter af færdigpakkede engangsportioner og som giver mulighed for at tilberede espressokaffe enkelt og hygiejnisk.

3. Sæt denne på maskinen og **drej den helt i bund** (fig. 5).
4. Følg proceduren i punkt 4, 5 og 6 i det forrige afsnit.
5. Den færdigpakkede engangsportion fjernes ved at trykke på knappen på filterholderen og tage den af.
6. Kaffemaskinen slukkes ved at trykke på knappen ① ESPRESSO (fig. 4).

Hvis man anvender "serving illycaffè" til at tilberede espressokaffe, skal man benytte sig af den dertil beregnede filterholder. Placer den færdigpakkede engangsportion ind, således at **ordlyden "illy" vender nedad** og dens **lange side** befinder sig **parallelt i forhold til håndgrebet** (se figuren).



TILBEREDNING AF CAPPUCCINO PÅFYLDNING AF DAMPKOGEREN

- Løsn kogerens hætte ved at dreje den mod uret.
- Fyld vandmålebægeret op til stregen 170 gram – 6 oz. (fig. 14)
- Hæld vandet **langsomt** i kogeren (fig. 15), men sørg først for, at knappen ① CAPPUCCINO er slukket og **dampknappen lukket**. Når man har fyldt kogerens på denne måde, kan man lave 15-20 cappuccinoer.
- Luk kogerens hætte ved at dreje den ihærdigt med uret.

BEMÆRKNING: Når den kogerens er varm, er det af sikkerhedsgrunde umuligt at løsne hættens, som bliver ved med at dreje rundt; for at fylde mere vand på, er man derfor nødt til at vente, indtil alt vandet er brugt op eller kogerens afkøles.

GIV AGT! Det anbefales at fylde kogerens, når den er

kold, og anvende det medleverede målebæger til dette formål. Skulle der opstå behov for at fylde vand i kogerens, mens den er varm (for eksempel når vandet er brugt op, mens man er ved at tilberede en cappuccino), anbefales det kun at fylde et målebæger vand på og IKKE FORSØGE AT FYLDE KOGEREN OP TIL MAKSIMALNIVEAUET 170 gram – 6 oz., som befinder sig på kogerens (fig. 15), da det ellers er umuligt at piske mælken rigtigt.

TILBEREDNING AF CAPPUCCINO

- Før tilberedningen af kaffen skal man forvisse sig om, at dampknappen er lukket; tryk derefter på knappen ① CAPPUCCINO (fig. 16) for at forvarme dampkogerens.
- Tilbered espressokaffen som beskrevet i kapitlet TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE; sørg for at kopperne er store nok.
- Hæld mælk i mælkebeholderen (fig. 17); **den må ikke være varm eller kogt.**
BEMÆRKNING: Det anbefales at anvende letmælk ved køleskabstemperatur.
Når beholderen er fyldt op til stregen MAX, kan man lave 2-3 cappuccinoer. **Undlad at overskride det lille fremspring, der befinder sig lige over ordlyden MAX (fig. 17), da man ellers risikerer, at der bliver ved med at komme mælkedråber ud af røret, når cappuccinoen er færdig.**
- Før man starter tilførslen af mælk, skal man **vente på, at signallampen OK CAPPUCCINO (fig. 18) tændes**, hvilket betyder, at mælken har nået den rette temperatur til at blive pisket.

RÅD: Hvis kogerens er kold, når man begynder, bør man vente, indtil signallampen "OK" tændes to gange i træk (cirka fem minutter), så mælken bliver varmere

- Anbring koppen med kaffe under mælkebeholderens rør, sørg for at mælkebeholderens klemmeskinne er rigtigt fastspændt og drej dampknappen **mindst én omgang** mod uret (fig. 19). Mælkeskummet begynder at løbe ud af mælkebeholderens rør. Hvis man anvender mindre kopper, skal man sætte beskyttelseshætten på mælkebeholderens rør (fig. 20) **for at undgå mælkesprøjt.**
- Fyld koppen med så meget mælkeskum, som man ønsker. Mælkeudstrømningen standses ved at dreje dampknappen med uret. **For at være sikker på, at mælken piskes rigtigt, skal man vente, indtil signallampen OK CAPPUCCINO tændes, før man laver den næste cappuccino.**

RÅD: Man opnår det bedste resultat, hvis man overholder følgende forhold: 1/3 kaffe og 2/3 mælkeskum.

- Når man har tilberedt den sidste cappuccino, skal man placere tankens lille rør op længere oppe end den eventuelt tilbageblevne mælk (som vist på figur 21), lade dampen strømme ud i et par sekunder og derefter lukke knappen uden at flytte røret. AF HYGIEJNISKE GRUNDE ANBEFALES DET AT FORETAGE DENNE OPERATION HVER GANG FOR AT UNDGÅ, AT MÆLKEN SÆTTER SIG FAST I MASKINENS GENNEMLØB.
- Man er ligeledes nødt til at rense mælkebeholderen med det samme som beskrevet nedenfor i afsnittet "Rengøring af mælkepiskeren" for at undgå at mælken størkner.

GIV AGT! Når maskinen tages i brug første gang, skal alt tilbehøret og de indre gennemløb renses på følgende måde:

1. *Espresso-koger: Lav mindst fem kopper kaffe uden at anvende malet kaffe (ifølge anvisningerne i afsnittet TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE).*
2. *Dampkoger: Fyld den med et målebæger vand, luk med hættten og tryk på knappen ① CAPPUCCINO. Når der er gået 5 minutter, skal man dreje knappen og lade al dampen strømme ud (cirka 15 minutter).*

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Før der foretages hvilken som helst form for rengøring eller vedligeholdelse, skal man slukke for maskinen, trække stikket ud af vægkontakten og lade den afkøle.

RENGØRING AF MÆLKEPISKEREN

Mælkepiskeren skal renses **straks**, hver gang den anvendes. Fremgangsmåde:

- Fjern mælkebeholderen ved at presse på krogen og trække den opad samtidig: Skyl den med varmt vand. Det er lettere at rense mælkebeholderens rør, hvis man anvender rensbørsten, som følger med.
- Fjern den røde emulgator ved at presse på klemmeskinnet (A) og trække den opad samtidig (fig. 22). Fjern gummiblanderen, vask den og rens den med varmt vand, især de fire huller, der er vist på figur 23 (anvend en nål). Sørg for at hullet mærket med pilen B ikke er tilstoppet.
- Når alle dele er rene, skal de sættes rigtigt på plads. Det er særligt vigtigt, at gummiblanderen placeres rigtigt og helt i bund, og at den røde emulgator sættes ind, indtil man hører et "klik".

Hvis denne rengøring ikke foretages hver gang, risikerer man, at emulgeringen af mælken ikke foregår rigtigt, at den ikke suges ud eller at der drypper mælk ud af mælkebeholderens rør.

RENGØRING AF FILTERBEHOLDEREN

Filterholderen skal renses mindst én gang om dagen på følgende måde:

- Drej filterholderens bund mod uret og træk den ud (fig. 24).
- Skyl med varmt vand;
- Sæt bunden på plads igen.

Med jævne mellemrum skal skorperne, der dannes på filterholderens metalkrans fjernes. Sæt den i varmt vand i ti minutters tid og aktivér markøren adskillige gange.

Filterholderen må under ingen omstændigheder vaskes i opvaskemaskinen.

Hvis apparatet ikke anvendes i et længere tidsrum, bør filterholderen løsnes, da kogerens tætning kan miste dens elasticitet.

RENGØRING AF FILTERHOLDEREN TIL FÆRDIGPAKKEDE ENGANGSPORTIONER

Man skal med jævne mellemrum rense filterholderen til engangsportioner på følgende måde:

- tryk på filterholderens knap og fjern filtret som vist på figur 25.
 - sørg for at hullerne i filtret ikke er tilstoppede. Rens omhyggeligt med vand om nødvendigt og skrub med en hård svamp.
 - Rens filterholderen og gummitætningen indvendigt;
 - Sæt filtret på plads igen;
- Filterholderen må under ingen omstændigheder vaskes i opvaskemaskinen.

RENGØRING AF ESPRESSOKOGERENS SI

Espressokogerens si skal renses på følgende måde mindst én gang om året:

- Sørg for at kaffemaskinen ikke er varm og at stikket er trukket ud af stikkontakten.
- Løsn skruen, som holder espressokogerens si, ved hjælp af en skruetrækker (fig. 25).
- Rens den del af kogerens, hvor sien befandt sig, med en fugtig klud.
- Rens sien med opvaskemiddel, indtil alle hullerne er rene.
- Skyl sien under vandhanen og gnub den.
- Sæt espressokogerens si tilbage igen.

RENGØRING

1. Man må ikke anvende opløsningsmidler eller skrappe rengøringsmidler til rensning af apparatet. Det er tilstrækkeligt at anvende en blød, fugtig klud.
2. Træk afdrypningskarret ud, tøm det og vask det med jævne mellemrum.
3. Rens espresso vandbeholderen.
4. Apparatet må under ingen omstændigheder sættes ned i vand i forbindelse med rengøringen: Husk på, at det er et elapparat.

AFKALKNING

Det tilrådes at afkalke apparatet for hver 200 kopper kaffe. Det anbefales at anvende de særlige produkter, der er beregnet til afkalkning af espressokaffemaskiner, som findes i handlen. Skulle det være umuligt at tilvejebringe disse produkter, kan man følge denne procedure:

1. Hæld 1 liter vand i vandbeholderen;
2. Tilsæt 2 spiseskeer (cirka 30 gram) citronsyre (kan fås på apoteket eller specialbutikker);
3. Tryk på knappen  ESPRESSO og vent, indtil signallampen OK espresso tændes;
4. Sørg for at filterholderen ikke er fastgjort og sæt en egnet beholder under apparatets si;
5. Tryk på knappen til tilførsel af kaffe  og tøm beholderen halvt op. Stand udstømningen ved at trykke på knappen en gang til;
6. Lad opløsningen virke i cirka 15 minutter, sæt udstømningen i gang igen, indtil beholderen er helt tom.
7. Skyl beholderen omhyggeligt for opløsningsrester og kalk, fyld den med rent vand og sæt den på plads igen. Tryk på knappen til tilførsel af kaffe.
8. Vent indtil beholderen er tom;
9. Tryk på knappen igen og gentag proceduren i punkt 7 og 8.

Garantien dækker ikke for reparation af maskinen som følge af forstyrrelser, der skyldes kalkdannelse, hvis den ikke er blevet afkalket som beskrevet ovenfor.

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNING
Espressokaffen løber ikke længere ud	• Vandmangel i beholderen • Hullerne i filterholderens haner er tilstoppede • Espressokogerens si er tilstoppet • Beholderen er ikke sat rigtigt ind, og ventilen på dens bund er ikke åben	• Fyld vandbeholderen • Rens hanernes huller • Foretag en rengøring ifølge vejledningen i kapitlet "Rengøring af espressokogerens si". • Tryk let på beholderen, således at ventilen på bunden åbnes.
Espressokaffen siver ud fra kanten af filterholderen i stedet for gennem hullerne.	• Filterholderen sidder ikke rigtigt; • Espressokogerens tætning er ikke længere elastisk. • Hullerne i filterholderens haner er tilstoppede.	• Fastgør filterholderen rigtigt og drej den helt i bund. • Lad espressokogerens tætning udskifte på et Servicecenter. • Rens hullerne i hanerne.
Espressokaffen er kold	• Signallampen OK espresso er ikke tændt, når man trykker på knappen til tilførsel af kaffe; • Forvarmningen er ikke foretaget. • Kopperne er ikke forvarmede.	• Vent indtil signallampen OK tændes; • Foretag forvarmningen ifølge vejledningen i afsnittet "Forvarmning af kaffeenheden"; • Forvarm kopperne
Pumpen larmer temmelig meget	• Vandbeholderen er tom • Beholderen er forkert placeret, og ventilen på bunden af den er ikke åben.	• Fyld beholderen. • Tryk let på beholderen, således at ventilen på bunden af den åbnes.
Kaffecremen er lys (løber for hurtigt ud af hanen)	• Den maledede kaffe er ikke presset hårdt nok • Der er anvendt for lidt malet kaffe • Kaffen er ikke malet fint nok	• Pres den maledede kaffe hårdere • Anvend mere kaffe • Anvend udelukkende malet kaffe beregnet til espressomaskiner
Kaffecremen er mørk (løber for langsomt ud af hanen)	• Den maledede kaffe er presset for hårdt • Der er anvendt for meget malet kaffe • Espressokogerens si er tilstoppet • Kaffen er for fint malet	• Pres kaffen mindre • Anvend mindre malet kaffe • Foretag rengøringen ifølge anvisningerne i kapitlet "Rengøring af espressokogerens si" • Anvend udelukkende malet kaffe beregnet til espressomaskiner
Kaffen har en sur smag	• Man har ikke skyllet apparatet tilstrækkeligt efter afkalkningen	• Skyl apparatet som beskrevet i kapitlet "Afkalkning"
Der dannes ikke mælkeskum, når man laver cappuccinoer.	• Mælken er ikke kold nok. • Cappuccinoanordningen er snavset.	• Den anvendte mælk skal altid have køleskabstemperatur. • Rens cappuccinoanordningens huller grundigt, især hullet angivet med B på figur 22.
Mælken bliver ved med at løbe ud af mælkebeholderen, selvom dampknappen er lukket	• Cappuccinoanordningen er snavset.	• Rens cappuccinoanordningens huller grundigt, især hullet angivet med B på figur 22.